

Porównanie tłumaczeń I Jana 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I my poznaliśmy i uwierzyliśmy — miłości, którą ma — Bóg w nas. — Bóg miłością jest, i — trwający w — miłości w — Bogu trwa a — Bóg w nim pozostaje.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I my poznaliśmy i uwierzyliśmy miłości którą ma Bóg w nas Bóg miłość jest i pozostający w miłości w Bogu pozostaje i Bóg w nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I my poznaliśmy i uwierzyliśmy* miłości, którą Bóg ma dla nas.** Bóg jest miłością, a kto trwa w miłości, trwa w Bogu, a Bóg trwa w nim. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I my poznaliśmy i uwierzyliśmy miłości, którą ma* Bóg w nas. Bóg miłością jest i pozostający w miłości w Bogu pozostaje, i Bóg w nim pozostaje. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I my poznaliśmy i uwierzyliśmy miłości którą ma Bóg w nas Bóg miłość jest i pozostający w miłości w Bogu pozostaje i Bóg w nim

¹⁾ <x>500 6:69</x>

²⁾ Lub: którą Bóg ma w nas, ἡν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν, <x>690 4:16</x>L.

³⁾ Sens zapewne: ponieważ ją wlał, objawił w nas: albo: ma miłość do nas.